

EL SUPLEMENTO CULTURAL DE LOS SÁBADOS

# Libros

## Música

Dos libros abordan la historia de los grupos Led Zeppelin y AC/DC, dos leyendas del rock duro.

## 54-55

La Opinión  
DE MÁLAGA

## CHARLES DICKENS

El bicentenario del nacimiento del autor inglés, que se cumple estos días, viene acompañado por un buen número de reediciones de sus grandes novelas y de la traducción al español de sus obras más desconocidas, sin olvidar que, en los últimos diez años, las editoriales han realizado ediciones memorables de Dickens

# Los papeles del Inimitable

### Aniversario

POR ALFONSO VÁZQUEZ

■ En los últimos veinte años, se ha instalado en España la cansina costumbre de conmemorar cualquier hecho histórico de cinco en cinco años, de tal suerte que ya sea la Guerra Civil, el 23-F o las Olimpiadas de Barcelona, se recuerdan cuando de estos hechos se cumplen 20, 70 ó 15 años, según sea el caso, sin aguardar a cifras más redondas como antes eran los 25, 50 ó los 100 años.

Pero este aburrida circunstancia no debe llevar al lector español a desesperarse ante un nuevo año conmemorativo, pues en el caso de Charles Dickens, -antes conocido por estos lares como Carlos Dickens- se ha aguardado al 200 aniversario de su nacimiento (nació en Portsmouth un 7 de febrero de 1812) para homenajearlo, algo que no ocurría desde 1970, cuando se recordó el centenario de su muerte.

Y no puede quedar Dickens enterrado por otros fastos de cifras menores sencillamente porque es uno de los grandes de la Literatura Universal, e incluso un descendiente directo de una dinastía de agudos observadores de la realidad que emplearon la sátira y la ironía para retratar el mundo que les tocó vivir, que bien podría empezar con Rabelais, continuar con Cervantes y Quevedo y seguir en el siglo XVIII con los cervantinos Lawrence Sterne y Tobias Smollet hasta llegar a Charles Dickens.

Este hombre grafómano, sencillo, gesticulante, de una energía incansable y una personalidad arrolladora, nació para escritor cuando su vida dio un giro comple-

**Era un hombre grafómano, sencillo, gesticulante, de una energía incansable y una personalidad arrolladora**

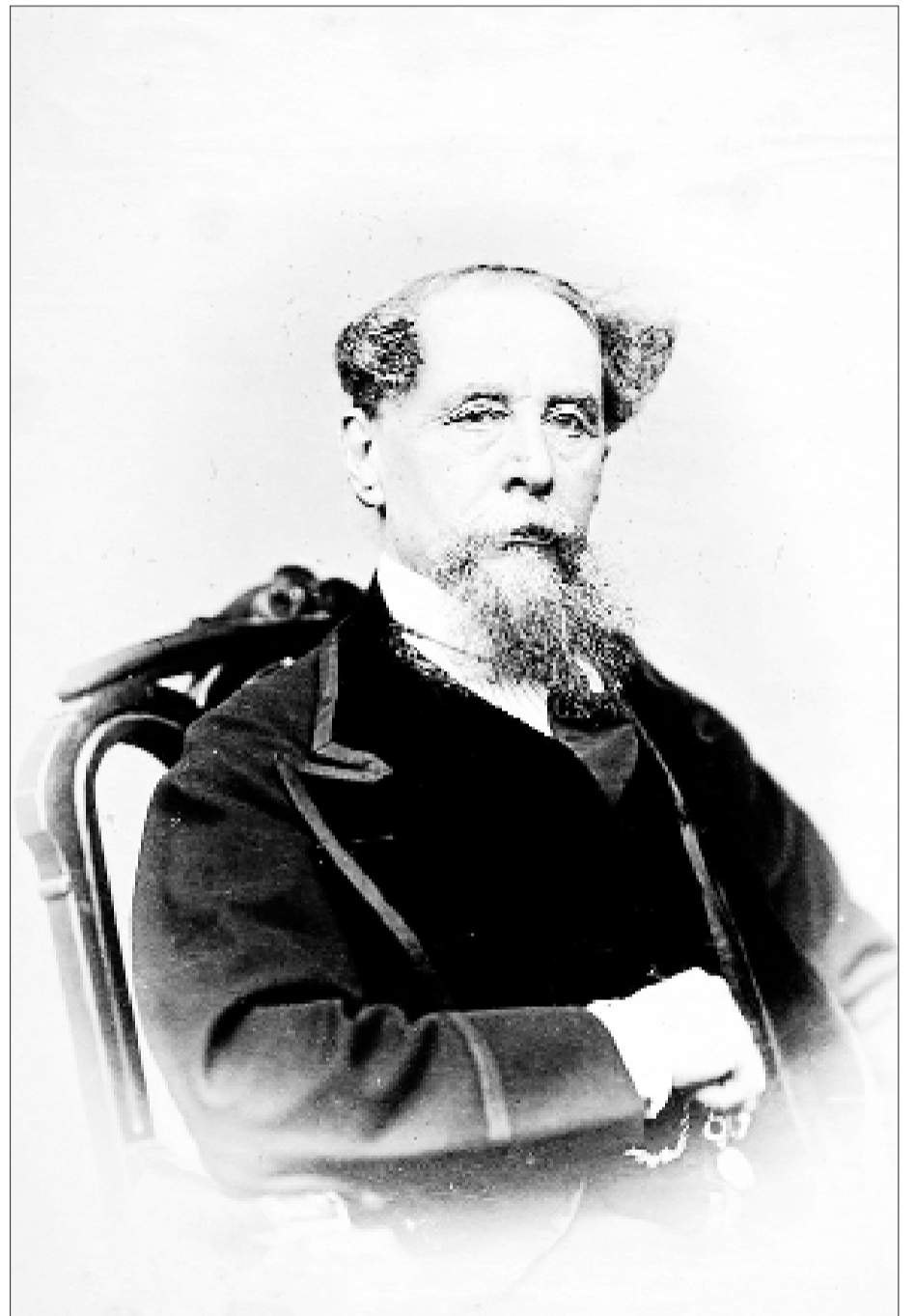
**Nos movemos en barca por el Támesis, callejamos por el inframundo de las bandas infantiles de ladrones, los juzgados y cárceles de Londres**

to y al igual que su personaje más famoso, David Copperfield, abandonó una niñez plácida, en una familia acomodada, para conocer la miseria: con 12 años tuvo que trabajar en una fábrica de betunes a la vista del público mientras su padre era encarcelado por deudas, un hecho que sólo confesó a unas pocas personas y que se conoció tras su muerte.

Esta experiencia marcaría su vida y su literatura, plagada de personajes infantiles aislados por las circunstancias que luchan contra el destino. Y eso que a Dickens la vida le iba a sonreír pronto al llamar la atención como jovencísimo reportero que escribía con pseudónimo -Boz- y del que recopilaban en un libro sus *Cuentos o Sketches de Boz*, los ágiles y sagaces retratos del Londres de su tiempo.

Pero el gran cambio le sobrevino con sólo 24 años, cuando obtuvo la consagración con su novela por entregas *Los papeles póstumos del club Pickwick*, el club de involuables chalados que recorre las tierras inglesas como modernos y tragicómicos caballeros andantes, una obra en la que la huella de Cervantes resulta indiscutible.

Además, Charles Dickens de por sí casi se convirtió en una corriente literaria, al dar



Retrato de Charles Dickens en sus últimos años.

carpetazo a la exitosa novela gótica y comenzar a indagar, con risas y lágrimas, en la sociedad victoriana, de forma que bien se puede decir que el escritor y la era victoriana se funden hasta tal punto que en nuestros días se habla del Londres de Dickens como una época histórica cuajada de poderosas imágenes, las que salen de sus novelas.

### Londres

Y es que la capital del Reino Unido es la gran protagonista de su obra. Sus calles, tabernas y monumentos desfilan con enorme viveza por sus páginas. En las obras del escritor inglés nos movemos en barca por el Támesis buscando cadáveres; callejamos por el inframundo de las bandas infantiles de ladrones; recorremos los juzgados donde los picapleitos astutos y los jueces sobornables campan a sus anchas o nos asomamos a esas cárceles en las que los pícaros irredentos reciben la visita reparadora de sus hastiadas familias.

Leer al autor de *Historia de dos ciudades* es recuperar un mundo ya perdido y vivir-

lo en primera persona, con todo lujo de detalles, gracias a un autor que con el tiempo llegó a planificar hasta el último detalle del desarrollo de los personajes en una trama endiablada con piezas que terminaban encajando como un puzzle en la trama final. No en vano, publicaba sus novelas por entregas semanales y con ellas conseguía tener movilizado al país, cuyos lectores debatían, como si fueran reales, la suerte de los personajes de sus libros.

De hecho, Dickens fue además el primer escritor-estrella de su tiempo, capaz de arrastrar multitudes, como muy bien comprobó al otro lado del charco en sus visitas a Estados Unidos, en donde, para cuadrar sus cuentas siempre lastradas por una familia con diez hijos, se dedicó a ofrecer lecturas dramatizadas de extractos de sus obras en las que dejó bien claro su inmenso amor por el teatro y el circo, un amor que resulta más que palpable en los argumentos de obras como *Nicholas Nickleby* o en los aires shakesperianos de *Almacén de antigüedades*.

Del autor inglés nos queda un buen



CHARLES DICKENS

**La pequeña Dorrit**

ALBA, 42 €

► Alba publica una nueva traducción de *La pequeña Dorrit* (1855-1857) a cargo de Carmen Francí e Ismael Attrache y en edición de lujo. Ésta es, sin lugar a dudas, una de las mejores novelas de Dickens. Un compendio monumental de su destreza narrativa, de su ingenio cómico y de su talento inigualable para crear ambientes y personajes. La obra es una sátira sobre la incompetencia del gobierno de la época y la hipocresía victoriana, centrándose en las prisiones de deudores, prisiones en las que los deudores eran encarcelados.



CHARLES DICKENS

**David Copperfield**

ALBA, 16 €

► Para conmemorar el Año Dickens 2012 Alba publica en edición de bolsillo la monumental obra de Charles Dickens, *David Copperfield*. Una obra clave de la literatura universal. Desde su publicación por entregas entre 1849 y 1850, *David Copperfield* no ha dejado más que una estela de admiración, alegría y gratitud. El lector tiene ahora la ocasión de recuperar esa experiencia secreta gracias a la nueva y excelente traducción íntegra de Marta Salís, la primera en español en más de cincuenta años.

**Fue el primer escritor-estrella de su tiempo, capaz de arrastrar multitudes, como muy bien comprobó en sus viajes por los Estados Unidos**

**Entre las ediciones memorables, el *David Copperfield* de Alba en Clásica Maior y el *Club Pickwick* de Mondadori, traducido por José María Valverde**

puñado de obras maestras, de imágenes imborrables: la casa barco en la playa de *David Copperfield*; la comida nupcial llena de telarañas de *Grandes Esperanzas*; la ciudad fría y despojada de alma por la revolución industrial de *Tiempos difíciles*; el avieso maestro de ladrones de *Oliver Twist*; el espabilado criado del *club Pickwick*; el avaro señor Scrooge del archifamoso *Cuento de Navidad*...

Cómica, grotesca, apasionada, romántica, trágica, vivaz... la literatura de Dickens es todas esas cosas o como él mismo se llamaba con escasa modestia: Inimitable.

**Dickens en los libros**

En los últimos diez años, las editoriales españolas han apostado por el autor inglés sacando al mercado ediciones verdaderamente memorables, entre las que destacan dos con luz propia: el *David Copperfield* de la editorial Alba (Clásica Maior), con estuche y con los grabados de Phiz, que acompañaron la original novela por entregas (Alba ha sacado ahora una edición de bolsillo de esta obra), así como el *Club Pickwick* de Mondadori (Grandes clásicos) con la traducción del inolvidable José María Valverde y las ilustraciones originales del mencionado Phiz y de Robert Seymour.

Pero casi toda la obra de Dickens ha sido reeditada en estos años. Sin ir más lejos, Alba saca en este año del bicentenario una lujosa edición de *La pequeña Dorrit* y en años anteriores ha ido rescatando el Charles Dickens oculto en las revistas que dirigió, con obras compuestas en colaboración con sus amigos escritores (Wilkie Collins y Elizabeth Gaskell entre otros) como *La señora Lirriper* y *Una casa en alquiler*. También merecen resaltarse el *Oliver Twist* de esta editorial; los cuentos de Boz (*Escenas de la vida de Londres por Boz*) de la editorial Abada; la edición bilingüe que de *Cuento de Navidad* ha publicado la Biblioteca Homo Legens; *Grandes Esperanzas* en la edición de BackList Clásica; *Barnaby Rudge* de Belacqua; *Casa Desolada* de Valdemar Clásicos y *Nuestro común amigo*, su última obra completa, en Espasa.

Y no podemos olvidar al *Dickens enamorado* de Fórcola, que ha sacado a la luz recientemente las cartas de amor a María Beadnell, su primer amor, ni el rescate de una obra olvidada, gracias a Páginas de Espuma: las *Memorias de Joseph Grimaldi*, el encargo que recibió un joven Dickens de escribir la vida de un famoso payaso, una pequeña joya de la tragicomedia que no hace sino aumentar la admiración por este inimitable autor que, con todos los honores, merece que lo recordemos ahora, en el 200 aniversario de su muerte, y siempre.

# El bicentenario, en Alba

## Análisis

POR J. A. OTERO RICART

■ «Una especie de grandes almacenes de todas las emociones humanas». Así describía G. K. Chesterton la obra de Charles Dickens, el autor inglés que mejor retrató la sociedad de la Revolución Industrial y los personajes de la época victoriana, del que se cumplen 200 años de su nacimiento.

Para conmemorar el Año Dickens 2012, Alba Editorial publica en edición de bolsillo *David Copperfield*, una de las obras clave de la literatura universal. Desde su publicación por entregas entre 1849 y 1850, esta novela ha acompañado a numerosas generaciones de jóvenes lectores, dejando siempre en ellos una profunda huella. La edición de Alba presenta una nueva y excelente traducción íntegra de Marta Salís, la primera en castellano en más de cincuenta años de esta obra, que sigue despertando el interés de jóvenes y mayores. La traducción se basa en el texto de la primera edición, de 1850, que apareció poco después de que finalizase la novela por entregas.

Alba Editorial, que había publicado anteriormente *David Copperfield* en una cuidada edición con las ilustraciones originales de H. K. Browne, Phiz, lanza ahora esta edición de bolsillo con el objeto de llegar al gran público y conmemorar como se merece este Año Dickens. *David Copperfield* es todo un ejemplo de que se puede escribir literatura popular sin rebajar la calidad literaria. El autor se inspiró en algunos hechos de su propia vida, consiguiendo así dar toda la fuerza a unas situaciones que conoció personalmente: un niño criado por un padrastro frío y una madre enferma ingresa en un severo internado, después entra a trabajar en unos sórdidos almacenes...

Con buenas dosis de ternura y verosimilitud, Dickens se interesa como nadie por los personajes secundarios, al tiempo que realiza una dura crítica social al mostrar las condiciones laborales de la Revolución Industrial.

Charles Dickens nació en Portsmouth el 7 de febrero de 1812. Apenas recibió ninguna educación hasta los nueve años, pero muy pronto se convirtió en ávido lector. Tras vivir en uno de los suburbios más pobres de Londres, conoció el ambiente carcelario tras el ingreso en prisión de su padre por impago de deudas. Con doce años empezó a trabajar en una fábrica de betún para el calzado. En 1827 fue contratado como pasante en un bufete de procuradores y después como taquígrafo judicial. Tras colaborar como reportero en un periódico, en 1834 fue contratado como corresponsal parlamentario de *The Morning Chronicle*. Sus artículos tuvieron un gran éxito y dieron paso a la publicación de las primeras entregas de *Papeles póstumos del club Pickwick*. Después aparecerían otras de sus grandes obras como



Ilustración de Charles Dickens, por Pablo García. LA OPINIÓN

*Oliver Twist* –llevada al cine en numerosas ocasiones–, *Estampas de Italia*, *David Copperfield* –de la que llegó a vender hasta 100.000 ejemplares– o *La pequeña Dorrit*. Charles Dickens murió en Londres en 1870.

La mayoría de sus obras fueron publicadas originalmente como entregas mensuales o semanales en periódicos, e impresas posteriormente en libros. Gracias a la publicación por entregas, las obras de Dickens consiguen atrapar la atención del lector a lo largo de toda la narración; aunque también se dice que redactaba primero el final de sus novelas y después reconstruía el comienzo, para que quedasen así todos los cabos atados. Sea como fuere, lo cierto es que su capacidad narrativa y la descripción de ambientes y personajes le han convertido en todo un clásico de la literatura.

**La pequeña Dorrit**

Para conmemorar el bicentenario de su nacimiento, Alba Editorial publica además una nueva traducción de *La pequeña Dorrit* a cargo de Carmen Francí e Ismael Attrache y en edición de lujo. Publicada por primera vez por entregas de 1855 a 1857, se trata de una de las mejores novelas de Dickens, todo un compendio de su destreza narrativa, de su ingenio cómico y de su talento para crear ambientes y personajes. Pero también es una sátira sobre la incompetencia del gobierno de la época y la hipocresía de la sociedad victoriana. Una buena parte de las críticas se centran en los problemas sociales de la industrialización, entre ellos la falta de seguridad de los trabajadores, así como en la incompetente e innecesaria burocracia de la Hacienda británica.

La editorial Alba tiene además en su catálogo otras destacadas obras del autor in-

glés como *Oliver Twist*, *Grandes esperanzas*, *Estampas de Italia*, *Una casa en alquiler* y *La señora Lirriper*.

*Oliver Twist* narra la historia del pequeño Oliver, criado en un hospicio, empleado y maltratado en una funeraria, que al escapar rumbo a Londres es reclutado por una banda de ladrones que él no reconoce como tales; un magnífico relato sobre la inocencia acosada. En *Grandes esperanzas*, el autor británico plantea el conflicto que vive el joven Pip entre la vida honrada y pobre de herrero rural y el deslumbramiento que le provoca la sociedad opulenta en la que entra gracias a un golpe del azar. Como en otras de sus obras, en esta historia aparecen huérfanos, amigos leales, presidiarios, herencias, prófugos... En una palabra, el mundo que conoció en su infancia.

*Estampas de Italia* es el resultado de casi un año de viaje por Italia en 1844. Con su agudeza como observador, Dickens se siente atraído por la desolación de los pueblos y ciudades, la vida callejera llena de colores y olores y los signos de un rico pasado. La excelente traducción de Ángela Pérez está realizada sobre la primera edición del libro de 1846, con algunas correcciones que Dickens introdujo en la edición posterior de 1859.

El despliegue de Alba Editorial para celebrar el Año Dickens 2012 será muy bien acogido por los lectores, que en algunos casos descubrirán al escritor inglés. Un año, pues, para recordar a Charles Dickens de la mejor forma: acercándonos a sus grandes obras; entre ellas *David Copperfield*, que a pesar del tiempo transcurrido sigue conmoviendo a lectores de todas las edades. Y es que, como señaló Chesterton: «Dickens es tan llano, que incluso los doctos exquitos pueden entenderlo».

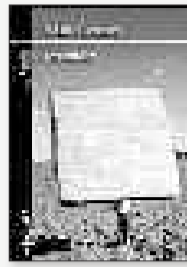


NAGAI KAFU

**Geishas rivales**

ALBA, 22 €

► Clásico indiscutible en Japón, Kafu Nagai, autor japonés nunca antes traducido en España, se caracterizó por retratar de una forma especialmente sensual los ambientes de la ciudad de Tokio antes de la Segunda Guerra Mundial y contribuyó a que se extendiera el conocimiento de la vida japonesa más allá de sus fronteras. Nagai Kafu escribió sobre las cosas que él más amaba: ocio nocturno, vida bohemia, geishas, prostitutas, bailarinas. Impecable traducción de Carlos Rubio y Akiko Imoto.



MIA COUTO

**Jerusalén**

ALFAGUARA, 18,50 €

► Jerusalén es un lugar recóndito, imaginario, situado en un antiguo campamento de cazadores, donde Silvestre Vitalicio se refugia para emprender una nueva vida a la espera de que Dios se aparezca y le pida perdón por haberse llevado a su esposa. Con Silvestre viven sus dos hijos y el fiel militar Zacaría Kalash. En Jerusalén está prohibido cantar, rezar, leer, escribir, y hasta imaginar y soñar. El mundo se ha acabado y no existen las mujeres. O eso quería Silvestre.

# MÚSICA

A finales de los sesenta, los grupos subieron el volumen de las guitarras y las letras. El rock duro tomó posiciones y Led Zeppelin y AC/DC se convirtieron en los reyes del género. Dos libros recorren la historia de ambas bandas

## Rock de altos decibelios

### Biografía

POR JESÚS ZOTANO

■ Dicen los historiadores que el rock dejó de ser amable un minuto después de que los Beatles grabasen *Helter Skelter* a finales de los años sesenta. Y que tras la agresividad de la composición de McCartney -unida a la macabra inspiración que en ella dijo haber encontrado Charles Manson para cometer los brutales asesinatos de Cielo Drive- florecieron un sinnúmero de bandas con los colmillos afilados como Blue Cheer, Steppenwolf, Black Sabbath, Cream y Deep Purple. En 1969, subir al máximo el volumen de los amplificadores y dar salida a toda la distorsión eran gestos casi obligados: el rock abandonó el título de inocente entretenimiento de jóvenes para convertirse en su principal instrumento de expresión y protesta. Las canciones se olvidaron de las chicas del instituto y comenzaron sumergirse en cuestiones más profundas: la paz, las drogas, la libertad, la insatisfacción, la igualdad...

Los Rolling Stones invocaban a satán en *Sympathy for the Devil* a la vez que los Who fabricaban la primera ópera rock, *Tommy*, tomando como hilo conductor la mente desquiciada de un niño tras ser testigo de un asesinato familiar. La contracultura se hacía visible en el festival de Woodstock y los acordes blancos de Elvis Presley, Buddy Holly o Gene Vincent se tornaron negros. Los músicos reivindicaron la oscuridad del blues y el rock duro (*hard rock*) tomaba posiciones.

El listado de grupos afiliados a esta tendencia es infinito, aunque hay dos nombres que sobresalen por encima de todos: Led Zeppelin y AC/DC. La banda de Robert Plant y Jimmy Page y la de los hermanos Malcolm y Angus Young son el mejor ejemplo del altísimo poder de convocatoria que los altos decibelios causaron en la audiencia de los años setenta, por lo que la edición de dos volúmenes dedicados a bucear en la historia de ambas formaciones está más que justificada. Los mismos que vibran con los *riffs* de guitarra de es-

tos dos grupos lo pasarán en grande con la lectura de sendos libros. Porque, reconozcámoslo, podrán vender miles de discos, tener una incontable legión de seguidores y sonar a diario en las radios de todo el planeta, pero aún sigue siendo un extraño acontecimiento encontrar un texto sobre ellos en las librerías.

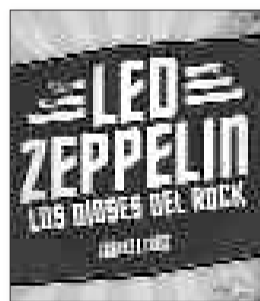
**Led Zeppelin: los dioses del rock**

El crítico musical Charles R. Cross, autor de excelentes biografías de Jimi Hendrix y Kurt Cobain, entre otros, salta por encima de los miles de libelos y rumores que glosan la carrera de Led Zeppelin desde sus inicios, allá por 1968, para bucear aquí por cada uno de los diez álbumes de la banda británica, los que desmenuza al detalle, canción a canción, para ofrecer una precisa mirada sobre el proceso creativo, destacando influencias y logros. Un completo análisis crítico a la altura del grupo formado por Jimmy Page, Robert Plant, John Bonham y John Paul Jones.

Creado como proyecto personal de Page, guitarrista de estudio que estuvo al frente de los Yardbirds en los últimos años del grupo, Led Zeppelin comenzaría a surcar los cielos del éxito desde su primer disco. La fuerza de *Led Zeppelin I*, grabado en menos de dos semanas, trastocó todos los esquemas del rock y marcó las pautas de los posteriores trabajos de la nueva formación. Su variedad temática (blues añejo, poderosos y pegadizos *riffs* de guitarra, melodías folk con aires hindúes...), unido a la notable cohesión entre los cuatro músicos -sin olvidar la efectiva maquinaria de promoción de Atlantic Records-, dieron de lleno en la diana: el disco acabaría vendiendo millones de copias, muy a pesar de las desfavorables críticas, y conquistando el corazón de toda una generación. «Lo que hemos buscado ha sido dinamismo, luces y sombras, expresividad y versatilidad», declararía con acierto Page.

Con el posterior *Led Zeppelin II*, el disco *Frankenstein* de la banda, el grupo alcanzó el status de gigante apisonadora de rock que ya no abandonaría hasta el fin de sus días. Pese a que había pasado menos de un año desde su debut, el álbum sonaba como si la forma-

A pesar del paso del tiempo, Led Zeppelin y AC/DC siguen coronando la cima del rock duro desde los años setenta  
FOTOMONTAJE DE LA OPINIÓN



CHARLES R. CROSS  
**Led Zeppelin: los dioses del rock**  
► LIBROS CÚPULA 42 €.

ción tuviera varias décadas. *Whole lotta love*, una descarada reinterpretación de *You need love*, de Willie Dixon, fue su primer single de éxito e hizo que en las primeras tres semanas el álbum lograra vender tres millones de copias y alcanzara el número uno en las listas norteamericanas. El torpedo marrón -por el color de la portada- haría historia al desbancar a *Abbey Road* de los Beatles del primer puesto, aunque para algunos, el disco únicamente contenía música que sólo podía ser apreciada por alguien que «estuviera drogado», apelando a «su volumen machacante e histrionismo desmesurado», como escribió el rotativo *L. A. Times*.

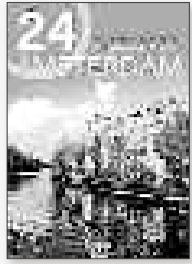
Después llegarían *Led Zeppelin III*, cuyas ventas no fueron las esperadas pese a contener la grandiosa *Since I've been loving you*, y el álbum sin nombre, o *Led Zeppelin IV*, que se convirtió en el más vendido de la banda -es el cuarto disco más vendido de la historia- gracias a himnos como *Stairway to Heaven*, *Black Dog* y *Rock and Roll*.



PHIL SUTCLIFFE  
**AC/DC: rock&roll de alto voltaje**  
► GRIJALBO ILUSTRADOS 29,90 €.

Con *Houses of the Holy* y *Physical Graffiti*, Led Zeppelin finalizó su etapa ascendente. El aterrizaje creativo se inició en 1975 con *Presence*, y dos años después, *In Through the Out Door* anunció el desinflamiento del dirigible de acero. El cambio de década llegó con la muerte de John Bonham a causa de una borrachera de campeonato, y la disolución del grupo. Aún así, el mundo sigue pendiente de cada uno de los movimientos de Page, Plant y Paul Jones. Cuando Led Zeppelin anunció su reunión en 2007, veinte millones de fans entraron en un sorteo de entradas para un único concierto en el londinense O2, lo que demuestra que, generación tras generación, su música sigue estando en los escalones más altos del olimpo del rock.

Junto al exquisito texto de Cross, la edición conmemorativa de *Led Zeppelin: los dioses del rock*, editada por Cúpula, ofrece sorprendentes fotografías, algunas inéditas, y abundante material extra: reproducciones de entradas de sus primeros conciertos, pósters pro-



VV. AA.

**24 paseos por...**

EL PAÍS AGUILAR, 14,90 €

► El País Aguilar ha sacado una nueva colección de guías de viaje en las que recomienda paseos por los grandes capitales: Amsterdam, Barcelona, Dublín, Edimburgo, Londres, Nueva York, París y Roma. Desarrollo de cada paseo en entradas numeradas con correspondencia en un plano de zona. Cada plano refleja la información del recorrido: monumentos, paradas de transporte público y establecimientos recomendados. Incluye datos de interés como la duración y la distancia de los itinerarios, y lugar de inicio y finalización.



mocionales, adhesivos y un cdé con una entrevista a Jimmy Page.

**AC/DC: rock&roll de alto voltaje**

El periodista Phil Sutcliffe firma en este volumen la que podría considerarse como la guía más completa –que no oficial– de AC/DC, el grupo de rock duro más querido por heavys, rockeros, hippies, pijos, góticos y frikis de todo tipo –algo que no ocurre con Led Zeppelin–. Nadie se resiste a mover la cabeza cuando suenan los solos de Agnus sobre los acordes de Malcolm, hermanos australianos de origen irlandés cuyo destino musical era bastante previsible. El hermano mayor de ambos, George, triunfaba con The Easybeats en 1966 y ellos, unos chicos espabilados, decidieron que era mejor pasar de la disciplina de las aulas y montar su propia banda. «Pensamos: hay que dedicarse a los mismo», explicaba Malcolm en una entrevista. Así que contactaron con Bon Scott y se embarcaron en ello, siempre con la ayuda de George, que además de hacer las veces de productor les marcó el camino. No parecía una sencilla tarea convertirse en estrellas de rock desde las antípodas australianas, pero AC/DC consiguió captar la atención de todos desde su primera selección de guitarras, titulado *High Voltage* (1975).

Aunque al principio la prensa no sabía bien dónde ubicarlos –la edición australiana de la revista *Rolling Stone* los colocó entre The Stooges, MC5, los Sex Pistols y The Clash– y su popularidad no traspasaba las fronteras de Sidney, fue un año más tarde, después de que Atlantic Records publicase el disco debut del grupo en Europa y los Estados Unidos, cuando AC/DC inició el largo camino hacia la cima del rock and roll. La banda, a día de hoy, sigue impactando

a sus millones de admiradores con los mismos ingredientes: una atronadora simpleza rítmica, letras de alto contenido sexual, riffs blueseros sacados del mismísimo infierno –y mucho con sabor a Chuck Berry– y un directo que parece sobrepasar los límites humanos.

*Dirty Deeds Done Dirt Cheap, Let There Be Rock, If You Want Blood You've Got It y Powerage* fueron los discos que asentaron, sobre todo en el Reino Unido, la potente maquinaria de AC/DC, cuya popularidad se multiplicó por mil en 1979 con el mítico *Highway to Hell*, que despachó nada menos que un millón de copias. Pero la alegría duró poco: Bon Scott, como John Bonham, no superó una tremenda borrachera y falleció en febrero de 1980. «Se nos rompió el corazón. Me sentí atontado durante semanas», recuerda Agnus Young.

Pero en el funeral del vocalista, el padre de éste les encomió a los hermanos Young a seguir adelante con el grupo. Ellos no tardarían en concebir el siguiente disco como un homenaje póstumo a Scott. Así que reclutaron a Brian Johnson y parieron *Back in Black*. El éxito del disco de la portada negra fue apabullante y lo convirtió en uno de los álbumes más vendidos de la historia –tan solo superado por *Thriller* de Michael Jackson–. Y lo mejor es que AC/DC continúan en activo. Su más reciente trabajo, *Black Ice*, certifica que no han perdido el tono tras casi cuatro décadas de rock pesado.

AC/DC: *rock&roll de alto voltaje* contiene más de cuatrocientas imágenes –entradas, carteles de promoción, fotos de *backstage*– y numerosos testimonios inéditos de músicos como Billy F. Gibbons (ZZ Top), Joe Perry (Aerosmith) y el mismísimo Jimmy Page, que asegura que «AC/DC son sencillamente todo lo que representa el rock».

## Guillermo Busutil



El Marcapáginas

## Los nietos de Kafka

Praga es París en bruma fría. El corazón de una República que mantiene viva la sinfonía romántica de sus calles, de sus puentes, de sus cúpulas doradas y de sus barrocos cafés, a pesar de las constantes heridas infligidas por el belicismo de la política con sus purgas, sus impuestos silencios y larvadas censuras. Siempre ha sido así. Praga en medio de la batalla de Europa desatada por el nazismo y también por el comunismo. Praga, donde los judíos fueron perseguidos y masacrados, donde la primavera fue una canción antitanque y donde la soledad interior que late en la memoria de la ciudad hace que la mirada azul de sus escritores, músicos y pintores, vire al gris cuando cantan su historia. Conocemos Praga por Kafka y conocemos Praga por Milan Kundera. Dos escritores, uno grandioso y otro brillante, que no dudaron en poner la palabra en la llaga, en escenificar la tiranía de la burocracia, las mordazas de la política miedosa, taimada y castradora. Ambos fueron vetados y rehabilitados.

**HEREDERO DE ESTOS DOS AUTORES**, al menos en lecturas y en la capacidad de construir el presente indagando en el pasado, es Marius Szczygiel, autor del inclasificable libro *Gottland*, traducido por María Dolores Pérez Pablos, y publicado por Acantilado; uno de los sellos editoriales que menos defrauda en sus ofertas. Y digo libro inclasificable porque *Gottland* es un conjunto de relatos amargos, irónicos, humanos, que también son metáforas del nuevo periodismo o crónicas literarias que rastrear huellas, anécdotas y testimonios. Lo mismo que podría ser un ensayo sociológico con tintes literarios acerca de la evolución de la República Checa. En esa línea, el libro se interpretaría como un mapa sentimental, ideológico y político, trazado por un observador escéptico, por un coleccionista de cicatrices que juega con las huellas de la historia como si fuesen las piezas de un puzzle en el que termina encajando el presente. Marius Szczygiel lo hace con brillantez de lenguaje, con un sutil compromiso que le sirve para deconstruir la historia con el propósito de conocer mejor sus mecanismos, sus vergüenzas, sus sombras, la pequeña épica de la supervivencia.

**A TRAVÉS DE SU VOZ**, de la atmósfera con la que envuelve las calles y la historia de las gentes, reales, inventadas o respuntadas a la vez con el hilo invisible de ambas materias, va acercándole al lector la identidad, la cultura, la censura, la asfixia, la liberación, los miedos, las culpas, la delación, los sueños, la estupidez, las utopías de un país. Utiliza para ello esa equilibrada mezcla de géneros que recorren la República desde los nazis y la férrea dictadura hasta la revolución de Terciopelo con la que Václav Havel acabó con el comunismo, sin saber cómo salvar de la depresión anímica y democrática a la República. Este viaje no es sólo un viaje periodístico, un conjunto de ecos de la vida corriente plasmada con el rigor documentalista del reportero. *Gottland* se compone también de magníficas historias como la de Lída Baarová, amor de Goebbels y estrella de cine que asciende y cae; las de escritores perseguidos y colaboracionistas; la del empresario de calzado Thomas Bata; la de la sobrina de Kafka o la del encargado de construir el monumento más gran-

de jamás dedicado a Stalin y de la vida a la deriva de la cantante Marta Kubisová, perseguida durante décadas, entre otros relatos que son como los puentes de Praga. Relatos que descifran la barbarie, los fanatismos, las manipulaciones y tragedias de un pueblo. Vasos comunicantes entre el pasado, el presente y el futuro; pasadizos entre las sombras y la luz grisácea de la ciudad, que terminan metamorfoseando el escarabajo de la Historia en el hermoso vuelo de mariposas literarias.

**MARIUS SZCZYGIEL**  
**Gottland**

ACANTILADO. 20 €.

## Nuestros Lectores Málaga



### MARÍA VILLALÓN CANTANTE

#### UN LIBRO A RECOMENDAR

#### **Kafka en la orilla, de Haruki Murakami**

► «Se trata de un libro bastante novedoso, adictivo y llama mucho la atención. Es un mundo paralelo de dos historias extrañas. Por un lado, narra la vida de un joven que se fuga de su casa para buscar a su madre. Por otra parte, cuenta la historia de un anciano con cierta discapacidad intelectual. Además, Haruki Murakami es mi autor preferido».

#### ¿QUÉ ESTÁ LEYENDO AHORA?

#### **La Regenta, de Leopoldo Alas Clarín**

► «Es un libro que tengo que leer para la asignatura de Novela Realista que se cursa en 5º de Filología Hispánica. Es un clásico del siglo XIX que cuenta cómo una mujer de la época, casada por conveniencia y que anhela ser madre, es infiel a su marido. Además, refleja la crítica social fruto de tal situación».



El escritor portugués Antonio Lobo Antunes, en una imagen de archivo. EFE

# ANTONIO LOBO ANTUNES

## La audacia de la palabra

### NOVELA

El novelista portugués vuelve a plasmar con su singular estilo una bella historia sobre la decadencia moral de una familia ganadera

POR JAVIER GARCÍA RECIO

■ Antonio Lobo Antunes viene de superar un cáncer que no ha podido ni con su corazón de portugués universal ni con su desorbitada capacidad creadora. Fruto de ese triunfo orgánico e intelectual es este último trabajo de Lobo Antunes *¿Qué caballos son aquellos que hacen sombra en el mar?*, título tomado, como él mismo ha significado, de una vieja canción del folclore tradicional portugués cercano a la frontera española.

En el libro, que llega de la mano de Mondadori, vuelve a recurrir a monólogos interiores de diferentes personajes, a veces complementarios y en otras contradictorios, empeñados en ofrecer distintas versiones de los hechos.

Lobo Antunes vuelve a hacer gala en esta novela de su original estilo literario. Resulta en ocasiones complicado establecer quién es el personaje que habla, pues a veces el autor se demora en dar pistas que le identifiquen. Sin embargo, su forma de utilizar las palabras es tan apasionante, evocadora y audaz, que el lector seguirá recorriendo las páginas de la obra con pasión, incluso en aquellos momentos en los que se encuentre descolocado.

En esta ocasión, Lobo Antunes se ha inspirado en una corridas de toros para componer su peculiar estructura narrativa. Así el preámbulo del libro es el *Antes de la corrida* y de ahí sucesivamente va pasando por los distintos tercios: de capote, de faena, la muerte y culminando con un *Después de la corrida*, todo ello recreando con una gran belleza.

Lobo Antunes nos pone sobre el tapete las intimidades y los despojos de la decadencia de una familia portuguesa dedicada a la ganadería, formada por seis hermanos, cuya matriarca está a punto de morir. Beatriz se casó embarazada, pero su matrimonio se fue al traste, y después se buscó otro marido con el que tampoco duró. Francisco está convencido de que ha sido el responsable de solucionar todos los problemas económicos de la familia, por lo que está se-

#### ANTONIO LOBO ANTUNES **¿Qué caballos son aquellos que hacen sombra en el mar?**

► Traducción de Antonio Sáez Delgado.  
MONDADORI. 22,90 €.



guro de que debe quedarse con el dinero que haya quedado en cuanto su madre fallezca. Finalmente, João es el hijo aparentemente ideal, aunque ha ocultado que es homosexual, lo que causa un gran revuelo cuando se descubre.

La novela saca a la luz las miserias de las relaciones familiares de este grupo, unas relaciones que llevan en su seno el germen de la erosión que los destruye a sí mismo y como grupo sobre todo acerca de las relaciones familiares, llenas de elementos que la erosionan, y en medio de ello la ambición típica y tónica de algunos de sus miembros, ambición que se cuece de manera aislada, y que sólo busca la destrucción del pariente próximo. Hay otros elementos que terminan de dibujar este singular cuadro familiar y decadente: la histórica criada que guarda secretos de unos y otros, los matrimonios fallidos de Beatriz, la adicción al juego de alguno de ellos. La pugna permanente entre los hermanos por hacerse con los trozos deteriorados de la herencia familiar, un padre cruel y miserable, la madre enferma resignada al olvido de los suyos.

Detalles en fin que suman y componen un cuadro de la degradación moral de un grupo familiar anclado en canonjías y esplendores que ya se hacen imposibles de mantener. Leyendo este último trabajo de Lobo Antunes se comprende al autor cuando dice: «me siento como un hombre que va a la basura y busca cosas que otros no quieren, que echan fuera».

*¿Qué caballos son aquellos que hacen sombra en el mar?* reclama del lector un alto nivel de exigencia, de compromiso con el texto y su enunciado. Lobo Antunes es fiel a su intrincado mundo intelectual y de nuevo firma una novela completa y audaz que una vez que atrapa se lee con pasión y un deleite singular.

### DIARIO DE LECTURAS

#### José Antonio Sau

tribunales@epi.es

### La crisis barre Málaga de pequeñas librerías

■ La crisis ha herido de muerte a muchas librerías pequeñas que subsisten a base de mezclar la venta de grandes éxitos con la colocación en el mercado de obras de calidad y de libros de escritores que están echando los colmillos en esto de la literatura. Recientemente, se ha producido en Málaga el cierre de alguno de esos comercios que apuesta por una línea de negocio distinta en la que el afán de lucro se matiza, o mengua, en pro de una difusión cultural que llegue a todos, sin abusar de precios ni de promociones. La experiencia de la lectura es única, personal e intransferible, porque sólo el que la vive sabe cómo decodificar un mensaje que parece monolítico pero que deja un poso diferente en cada individuo, porque nadie se parece a nadie, y la persona es un continente de simas profundas que nunca presenta la misma orografía. Por eso, estas tiendas nos venden esas experiencias inenarrables, inexplicables a través del objeto más sencillo jamás inventado: un libro. Y por eso es una desgracia que se pierdan las librerías que incorporan a su negocio el aspecto romántico de la literatura, sin descuidar la vertiente nutritiva del negocio. Pero la crisis no entiende de libros, ni de fronteras ni de banderas; la crisis sólo sabe de dinero, de su carencia y de la indecencia del ser humano. El vil metal está frenando la utopía creativa a cambio de nada.

### LOS MÁS VENDIDOS

Fuente: Librerías Luces y Fnac  
CLAVE: 1 N° Semanas en la lista 2 Posición Anterior

#### FICCIÓN

- 1. BOBBY LOGAN**  
Miguel Ángel Oeste / Zut ediciones 1 2 1
- 2. ¡OH! MÁLAGA**  
Alejandro Villen / Loving Books 4 5
- 3. EL IMPERIO ERES TÚ**  
Javier Moro / Planeta 1 -
- 4. FESTÍN DE CUERVOS**  
George R. R. Martin / Gigamesh 2 3
- 5. ESTA NOCHE DIME QUE ME QUIERES**  
Federico Moccia / Planeta 1 -
- 6. EL PRISIONERO DEL CIELO**  
Carlos Ruiz Zafón / Planeta 1 -

#### NO FICCIÓN

- 1. LA RESPUESTA ESTÁ EN LA HISTORIA**  
VV. AA. / Editorial Zumaque 1 -
- 2. EL SECRETO**  
Rhonda Byrne / Ediciones Urano 1 -
- 3. EL LIBRO NEGRO**  
Vassili Grossman / Galaxia Gutenberg 1 -
- 4. EL MUNDO AMARILLO**  
Albert Espinosa / Nuevas ediciones de Bolsillo 1 -

# Libros

Edición y coordinación: Virginia Guzmán. Colaboran en este número: Alfonso Vázquez, Jesús Zotano, Guillermo Busutil, Javier García Recio, José Antonio Sau, Miguel Ferrary y Manolo Guerrero.